



- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Schmutzwasserpumpe mit Schwimmschalter
- ⒸⒺ **Operating Instructions**  
Dirty-water pump with floating switch
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Pompe à eau usée avec  
interrupteur à flotteur
- Ⓔ **Manual de instrucciones para**  
Bomba para aguas sucias con interruptor  
de flotador
- Ⓕ **Bruksanvisning**  
Dränkbar motorpump med flytande brytare
- Ⓕ **Käyttöohje**  
Uimurikytkimellä varustetta  
liikavesipumppu
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Pompa per acqua sporca con interruttore  
galleggiante
- ⒹⓀ  
Ⓔ **Betjeningsvejledning**  
Spildevandspumpe med væskestandafbryder
- ⒸⓏ **Návod k obsluze**  
Kalové čerpadlo s plovákovým spínačem
- ⒻⒺ **Navodila za uporabo**  
Črpalka s plovnim stikalom za odpadno vodo
- ⒻⒻ **Upute za uporabu**  
Pumpa za prijavu vodu sa sklopkom s plovkom
- ⒻⒺ **Kullanma kılavuzu**  
Dalgiç Pompa



Art.-Nr.: 41.705.08

I.-Nr.: 01025

NSP **60i**

**D****1. Vor Inbetriebnahme beachten!**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

**Vorsicht! ⚠**

An Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Befinden sich Personen im Schwimmbecken oder im Gartenteich, so darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

**Achtung!**

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmiergelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

**2. Beständigkeit**

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

**3. Die Installation**

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

**Zu beachten!**

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Der Schwimmerschalter ist so eingestellt, daß eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

**Hinweis!**

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

**4. Der Netzanschluss**

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

**Hinweis!**

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

**Achtung!**

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

**5. Einsatzbereiche**

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muß, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgerwerbe und vielen Anwendungen mehr.

Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

**6. Die Inbetriebnahme**

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

**7. Wartungshinweise!**

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird. Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.



**Achtung! Wichtig!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

**Reinigung des Schaufelrades**

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die seitlichen Befestigungsschrauben des Ansaugkorbes.

2. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
3. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.

**Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**

4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**Einstellung des Ein /Aus - Schaltpunktes**

Der EIN - bzw. AUS - Schaltpunkt des Schwimmschalters kann durch Verschieben des Kabels in der Kabelhalterung eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe:AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.

- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringen Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

**8. Störungen – Ursachen – Abhilfe**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	– Netzspannung fehlt – Schwimmschalter schaltet nicht	– Netzspannung überprüfen – Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	– Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt	– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	– Schwimmschalter kann nicht absinken	– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen
Fördermenge ungenügend	– Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen	– Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen. – Auf maximale Wasser-Temperatur von 35° C achten!

**D****9. Garantiehinweise:**

Nicht unter die Garantie fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder durch Förderung von Reinigungsmitteln und sonstigen chemischen Produkten.
- Transportschaden
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

**10. Technische Daten**

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	600 Watt
Fördermenge max.	17.000 l/h
Förderhöhe max.	7,5 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/2" IG
Fremdkörper max.:	Ø 15 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	ca. 5 cm

**11. Leistungsdaten**

Förderhöhe	Fördermenge
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

## 12. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Einzelteile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch unseren ISC-Kundendienst durchgeführt wurde.

**GB****Before start-up, note the following!**

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

**Caution! ⚠**

When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interruptor with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738).

The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!

**Attention!**

(Important for your own security) Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of looding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

**Consistency**

Your submersible pump is designed for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products!

**Installation**

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

**Please note!**

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable.

The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary, therefore, to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests).

The floaters is adjusted in a way that the pump can immediately be started

**Note!**

The pump shaft should have minimum dimensions of 40 x 40 x 50 cm, so that the floating switch can move freely.

**Mains supply**

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket. Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

**Important Note!**

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

**Important!**

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

**Areas of use**

This pump is used primarily as cellar pump. When installed in a shaft, this pump provides protection from flooding.

They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

**Setting to work**

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check of pressure cord has been attached properly .
- Check if electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

**Maintenance guidelines**

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.



**Important! Note!**

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground and as should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

**Cleaning the impeller**

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

1. Undo the 4 screws from the bottom of the intake cage.
2. Remove the intake cage from the pump case.

3. Clean the impeller with clear water.

**Important! Do not put down or rest the pump on the impeller!**

4. Assemble in reverse order

**Setting the ON/OFF operating point**

The ON and OFF operating point of the float switch can be set by adjusting the float switch in its latching holder.

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.

- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.

- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the pump switches off. Caution! Risk of dry-running.

**Incidents – Causes – Remedies**

Incidents	Causes	Remedies
Pumpe does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>– No mains supply</li> <li>– Floater does not switch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check mains supply</li> <li>– Bring floater in a higher position</li> </ul>
No flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inlet sieve is clogged</li> <li>– Pressure hose in bent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean inlet sieve water jet</li> <li>– Reset hose</li> </ul>
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Floater cannot sink down</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Place pump properly on shaft ground</li> </ul>
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inlet sieve is clogged</li> <li>– Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean inlet sieve</li> <li>– Clean pump and replace worn-out parts</li> </ul>
Pump switches of after short operating period	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Thermal cutout stops pumps due to dirty water</li> <li>– Water too hot. Thermal-cutout stops pump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Remove mains plug. Clean pump and shaft</li> <li>– Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed</li> </ul>



**Guarantee note:**

Not covered by guarantee:

- Destruction of rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Blockage of running wheel through foreign bodies
- Transport damage
- Damage caused by unauthorised persons

**Ordering spare parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Technical data**

Power supply	230V ~ 50Hz
Power consumption	600 Watt
Delivery rate max..	17.000 l/h
Delivery height max	7,5 m
Immersion depth max.	5 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	1 1/2" threaded end
Foreign bodies up to	dia. 15 mm
Switching point high: ON	ca. 50 cm
Switching point high: OFF	ca. 5 cm

**Performance data**

Delivery head	Delivery rate
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h



### A respecter avant la mise en service!

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minimum.

### Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702.738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

**Demandez votre spécialiste électrique, s.v.p.!**

### Attention!

(Pour votre sécurité)  
Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inondation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

### Résistance

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C. Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

### L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

### Attention:

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.)

L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

### Remarque!

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

### Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

### Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

### Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

### Rayon d'action

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave.

Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations.

Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

### La mise en service

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 220 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.
- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Evitez que la pompe marche à sec.

### Notices d'entretien!

La pompe à moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

### Attention! Important!

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
- Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

**F**

**Nettoyage de la roue à aubes**

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Veuillez ôter les 4 vis sur le côté inférieur du panier d'aspiration.
2. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
3. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

**Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soulevez pas par ce point non plus!**

4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

**Réglage du point de commutation**

Le point de commutation de l'interrupteur à flotteur peut être réglé par un ajustement modifié de l'interrupteur dans le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur.

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.

- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

**Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de tension du secteur</li> <li>- L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la tension du secteur</li> <li>- Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée</li> </ul>
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- Le tuyau de refoulement fléchit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le titire d'entrée avec un jet d'eau</li> <li>- Relever le tuyau</li> </ul>
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poser correctement la pompe au fond du puits</li> </ul>
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- La capacité de pompage diminue car la pompe est tres encrassée et atraquée par les impuretés abrasives de l'eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre</li> <li>- Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture</li> </ul>
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale</li> <li>- La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits</li> <li>- Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!</li> </ul>

**Renseignements concernant la garantie:**

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau
- Obstruction de la roue à aubes par un corps étranger
- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

**Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Données techniques:**

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	600 Watts
Débit max	17.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 7,5 m
Profondeur d'immersion	max. 5 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	1 1/2" FE
Corps étrangers jusqu'à	ø 15 mm
Hauteur point d'clenchement: MARCHE	ca. 50 cm
Hauteur point d'clenchement: ARRET	ca. 5 cm

**Caractéristiques de puissance**

Hauteur de refoulement	Débit
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**E****¡Obsérvese antes de la puesta en servicio!**

- La conexión eléctrica se hace con una caja de enchufe con contacto de protección, a una tensión de alimentación de 230 V/50 Hz. Fusible de 6 amperios, como mínimo.

**Cuidado! ⚠**

**En piscinas, lagos de jardín y en zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de fallo, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).**

**Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba.**

**Consulte a su electricista especializado.**

**¡Advertencia!**

(Para su seguridad)

Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente

- la puesta a tierra
- la puesta a neutro
- la **desconexión de protección por corriente de fallo**.
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

**Resistencia**

La motobomba sumergible que ha comprado, está destinada al transporte de agua con una temperatura máxima de 35 C.

Esta bomba no se debe usar para otros líquidos, en particular, no para combustibles para motores, detergentes y otros productos químicos.

**La instalación**

La motobomba sumergible se instala

- de forma estacionaria con tubería rígida o
- de forma estacionaria con tubo flexible.

**¡Atención!**

Jamás deberá instalarse la bomba de manera que cuelgue libremente de la tubería a presión o del cable de corriente. La motobomba de inmersión deberá sujetarse por la agarradera prevista a tales efectos o ir colocada sobre el fondo del pozo. Dicho fondo deberá estar siempre libre de barro o cualquier suciedad que pueda entorpecer el funcionamiento correcto de la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo el barro podría secarse e impedir que arranque la bomba. Por esta razón es indispensable controlar regularmente la motobomba de inmersión (efectuar un arranque de prueba).

El interruptor de flotador está ajustado de tal manera que es posible poner en servicio la bomba inmediatamente.

**Nota:**

El pozo de la bomba debe tener como mínimo las dimensiones de 40 x 40 x 50 cm, para que se pueda mover libremente el interruptor de flotador.

**La conexión eléctrica**

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 220/230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

**Observación**

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

**¡Atención!**

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

**Campo de aplicación**

Esta bomba se utiliza principalmente como bomba de sótano. Instalada en un pozo, la bomba ofrece protección segura contra inundaciones.

Pueden también usarse en todos aquellos lugares en los que debe bombearse agua, por ejemplo en el hogar, en la agricultura, en jardinería, industria sanitaria y muchas más aplicaciones.

**La puesta en servicio**

Después de haber leído detenidamente estas instrucciones de instalación y servicio, usted puede arrancar su nueva bomba tomando en consideración los puntos siguientes:

- ¡Compruebe que la bomba se apoye sobre el fondo del pozo!
- ¡Compruebe que la línea de presión esté empalmada correctamente.
- ¡Cerciórese que la conexión eléctrica sea de 230 V/50 Hz!
- ¡Compruebe el estado impecable de la caja de enchufe!
- ¡Cerciórese de que nunca llegue humedad o agua a la conexión eléctrica!
- ¡Evite la marcha en seco de la bomba!

**Instrucciones para el mantenimiento**

La motobomba sumergible es un producto de calidad probado en la práctica y libre de mantenimiento que está sometido a rigurosas inspecciones finales.

Sin embargo, recomendamos revisarla y limpiarla a intervalos regulares para asegurar una larga duración y un servicio sin interrupciones.

**Notas importantes:**

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento retirar el enchufe de la red.



- En caso de usar la bomba como equipo portátil, es recomendable limpiar la bomba después de utilizarla con agua limpia.
- En bombas estacionarias se recomienda revisar trimestralmente el funcionamiento del interruptor de flotador.
- Extraer con chorro de agua hilachas y partículas fibrosas sedimentadas eventualmente en el cárter de la bomba.
- Trimestralmente evacuar el lodo del fondo del pozo y limpiar las paredes.
- Lavar el interruptor de flotador con agua limpia.

**Limpieza de la rueda de paletas**

Si se constata una suciedad excesiva en la caja de la bomba deberá desmontarse la parte inferior de la misma siguiendo el orden indicado a continuación:

1. Aflojar los 4 tornillos de la parte inferior de la cesta de aspiración.
2. Extraer la cesta de la caja de la bomba.
3. Limpiar la rueda con agua corriente.
4. El montaje se hace en sentido inverso

**Ajuste del punto de conmutación ON/OFF**

El punto de paro y arranque del interruptor de flotador puede reajustarse modificando el interruptor en su dispositivo de graduación.

Antes de la puesta en marcha se comprobarán los puntos siguientes:

- El interruptor de flotador deberá ir colocado de manera que los puntos de conmutación ON y OFF puedan ser alcanzados fácilmente y sin esfuerzo alguno. Para comprobarlo coloque la bomba en un recipiente con agua, a continuación levante

manualmente con precaución el interruptor y luego descíndalo de nuevo, al mismo tiempo podrá observar si la bomba se pone en marcha y se para como es debido.

- Compruebe que la distancia entre la cabeza del flotador y el dispositivo de graduación no sea demasiado pequeña, en este caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto.
- Al ajustar el interruptor de flotador compruebe que éste no toque el suelo antes de que se pare la bomba, de lo contrario existe peligro de que ésta funcione en seco.

**Fallos – Causas – Remedio**

Fallos	Causas	Remedio
La bomba no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta la tensión de alimentación</li> <li>- El interruptor de flotador no conmuta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisar la tensión de red</li> <li>- Llevar el interruptor de flotador a una posición superior</li> </ul>
La bomba no transporta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Manguera de presión doblada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar con chorro de agua el tamiz de entrada</li> <li>- Eliminar la dobladura</li> </ul>
La bomba no se desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El interruptor de flotador no puede bajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar correctamente la bomba sobre el fondo del pozo</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Capacidad de la bomba reducida debido a muchas partículas de suciedad y abrasivas en el agua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz de entrada</li> <li>- Limpiar la bomba y sustituir las piezas gastables</li> </ul>
La bomba se desconecta después de trabajar brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El guardamotor desconecta la bomba debido a fuerte ensuciamiento del agua</li> <li>- Temperatura del agua demasiado alta: el guardamotor desconecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirar el enchufe de red y limpiar la bomba y el pozo</li> <li>- La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 35°C.</li> </ul>

**E****Nota de garantía:**

No son casos de garantía:

- destrucción de la junta de anillo deslizante causada por la marcha en seco o cuerpos extraños en el agua
- obturación del rodete por cuerpos extraños
- daño de transporte
- daños causados por intervenciones ajenas

**Pérdido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Características técnicas**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	600 Watios
Caudal max.	17.000 l/h
Capacidad de elevación	max: 7,5 m
Profundidad de inmersión	max: 5 m
Temp. max. del agua:	35°C
Conexión de manguera	1 1/2" RE
Impurezas hasta	Ø 15 mm
Altura del punto de conexión:	50 cm
Altura del punto de desconexión:	5 cm

**Rendimiento**

Altura de bombeo	Caudal
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**Observera följande innan pumpen tages i drift!**

Den elektriska anslutningen skall göras till ett jordat skyddsuttag med nätspänningen 230 V/50 Hz. Minst 6 amperes säkring.

**Obs! ⚠**

**Invid bassänger och trädgårdsdammar och inom dessas säkerhetsavstånd, får pumpen endast användas med felströms-skyddsbrytare som har en utlösande märkström upp till 30 mA (enl. VDE 0100 avsnitt 702, 738). Pumpen får inte alls användas om personer befinner sig i bassängen eller dammen. Rådgör med Din elektriker!**

**Observera!**

(För Din säkerhet)

Innan Du tar sänkmotorpumpen i drift skall Du fackmannamässigt kontrollera

- Jordningen
- Nollanslutningen
- **Felströmsfrånkoppling motsvarande gällande säkerhetsbestämmelser samt att de(n) fungerar problemfritt**
- Skydda de elektriska stickkontaktarna mot fukt.
- Föreligger fara för översvämning skall kontaktarna förläggas högre upp där de är säkra mot översvämningen.
- Pumpning av aggressiva vätskor samt pumpning av abrasiva ämnen (med slipande egenskap) skall under alla omständigheter undvikas.
- Skydda sänkmotorpumpen mot frost
- Skydda pumpen mot torrgång.
- Vidtag lämpliga åtgärder så barn inte får tillgång till anläggningen.

**Tålighet**

Sänkmotorpumpen som Du har köpt är avsedd för pumpning av vatten med maximal temperatur på 35° C.

Pumpen får inte användas för andra ämnen, speciellt inte för motorbränslen, rengöringsmedel och andra kemiska produkter.

**Installation**

Installationen av sänkmotorpumpen görs antingen:

- stationärt med fast rörledning eller
- stationärt med flexibel slang.

**Att beakta !**

Vid installationen är att beakta, att pumpen aldrig får monteras fritt hängande i tryckledningen eller i nätkabeln. Den dränkbara läns-pumpen måste hängas upp i det därtill avsedda bärhandtaget, eller ställas på schaktets botten. För att behålla en problemfri funktion hos pumpen måste schaktbotten alltid vara fri från slamm eller andra föroreningar. Vid för liten vattenspegel kan det i schaktet befintliga slammet snabbt torka in och hindra pumpen att starta. Därför är det nödvändigt att den dränkbara läns-pumpen regelbundet testas (genomföra startförsök). Flytbrytaren är redan inställd på sådant sätt att pumpen kan tagas i drift direkt.

**Påpekande!**

Pumpschaktet/brunnen som skall pumpas, skall ha ett minsta mått om 40x40x50 cm så att flytbrytaren kan röra sig fritt.

**Nätanslutning**

Den sänkmotorpump som Du har köpt är försedd med en jordad skyddsstickkontakt. Pumpen är avsedd för anslutning till ett jordat skyddsuttag med 230V/50 Hz. Kontrollera att uttaget är tillräckligt säkrat (minst 6 A) och att det är i felfritt skick.

Stick stickproppen i nätuttaget. Därmed är pumpen färdig att användas.

**Observera**

Skulle nätkabeln eller stickkontakten bli skadad av yttre påverkan, är det inte tillåtet att reparera kabeln.

**Varning!**

Detta arbete får endast utföras av en elbehörig fackman eller av ISC GmbH-kundtjänst.

**Användningsområden**

Denna pump används framför allt som källarpump. Om den där monteras i en brunn fungerar den som säkerhet mot översvämningar. Pumpen kan dock användas överallt där vatten måste pumpas om, t ex inom hushållet, inom lantbruket, i trädgården, inom sanitärsektorn och inom ett flertal andra användningsområden.

**Driftstagande**

Efter att Du läst denna installations- och bruksanvisning noggrant, kan Du ta pumpen i drift efter att ha beaktat följande punkter:

- Kontrollera att pumpen ligger på botten av pumpschaktet.
- Kontrollera att tryckledningen är riktigt ansluten.
- Kontrollera att den elektriska anslutningen går till 230V/50 Hz.
- Kontrollera att nätuttaget är i ordning.
- Säkerställ att fukt eller vatten aldrig kan komma in i nätanslutningen.
- Undvik att låta pumpen gå i torrgång.

**Underhållspåpekande**

Sänkmotorpumpen är en underhållsfri och beprövad kvalitetsprodukt, som underkastats stränga slutkontroller.

För att erhåll lång livslängd och kontinuerlig drift rekommenderar vi ändå regelbunden kontroll och vård.

**Observera! Viktigt!**

- Drag ur nätkontakten före varje underhållsarbete.
- Om pumpen används på olika platser och transporteras skall den rengöras med rent vatten mellan varje användningstillfälle.
- Vi rekommenderar kontroll av flytbrytaren var tredje månad vid stationär installation.

**S**

- Avlägsna ludd och trådartiga partiklar som eventuellt fastnat i pumphuset med en vattenstråle.
- Var tredje månad skall slam på botten i pumpschaktet avlägsnas och väggarna i pumpschaktet rengöras.
- Rengör flytbrytaren från avlagringar med rent vatten.

**Rengöring av skovelhjulet**

Vid alltför starka avlagringar i pumphuset måste pumpens undre del demonteras på följande sätt:

1. Ta bort de fyra skruvarna på insugningslådans undersida.
2. Lossa på insugningslådans från pumphuset.
3. Rengör skovelhjulet med klart vatten.

**Obs! Pumpen får inte ställas ned på eller stötts upp av skovelhjulet!**

4. Montera i omvänd ordningsföljd.

**Inställning av PÅ/AV-brytpunkten**

Flottörställarens PÅ- resp AV-brytpunkt kan ställas in genom ändring av flottörställarens i flottörställarrasteringen.

Kontrollera före driftstart följande punkter:

- Flottörställaren måste vara så placerad att brytpunktshöjden: PÅ och brytpunktshöjden: AV kan nås lätt och med ringa kraftförbrukning. Kontrollera detta genom att ställa pumpen i ett kärl fyllt med vatten och försiktigt höja flottörställaren för hand och därefter åter sänka den. Då går det att se om pumpen kopplas till resp från.
- Se till att avståndet mellan flottörställarhuvud och flottörställarrastering inte är för litet. Vid för litet avstånd garanteras inte en felfri funktion.

- Se till vid inställningen av flottörställaren att flottörställaren inte rör vid botten före urkopplingen av pumpen. OBS! Risk för torrkörning.

**Störningar – Orsaker – Åtgärder**

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Pumpen startar inte	– Nätspänningen saknas – Flytbrytaren kopplar inte om	– Kontrollera nätspänningen – Placera flytbrytaren i högre läge
Pumpen pumpar inte	– Inloppssilen tillstoppad – Tryckslangen ihopböjd	– Rengör inloppssilen med vattenstråle – Åtgärda böjstället
Pumpen stängs inte av	– Flytbrytaren kan inte sjunka ned	– Placera pumpen riktigt på pumpschaktets botten
Pumpmängden för liten	– Inloppssilen tillstoppad – Pumpkapaciteten minskad pga starkt nedsmutsat vatten med smörjiga substanser	– Rengör inloppssilen – Rengör pumpen och byt tätningdelar
Pumpen stängs av efter kort gångtid	– Motorskyddet stänger av pumpen pga för starkt försmutsat vatten – För hög vattentemperatur, motorskyddet stänger av	– Drag ur nätstickproppen och rengör pumpschaktet och pumpen – Se till att den maximala vattentemperaturen inte överstiger 35°C!



**Garantipåpekanden:**

Följande omfattas inte av garantin:

- Förstörd glidtätningsring pga torrumpning eller främmande partiklar blandade i vattnet.
- Löphjulet tillstoppat pga främmande partiklar.
- Transportskador.
- Obehörigs ingrepp.

**Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Tekniska data**

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	600 Watt
Transportmängd max	17.000 l/h
Transporthöjd max	7,5 m
Dopningsdjup max	5 m
Vattentemperatur max	35°C
Slanganslutning	1 1/2" IG
Främmande partiklar t o m	Ø 15 mm
Omkopplingshöjd: TILL	50 cm
Omkopplingshöjd: FRÅN	5 cm

**Effektdata**

Pumphöjd	Pumpmängd
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**FIN****Ennen käyttöönnottoa tulee ottaa huomioon!**

- Sähköliitäntä tapahtuu suojakosketuspistorasiaan, verkkojännite 230 V - 50 Hz, sulake vähintään 6 ampeeria.

**Huomio! ⚠**

Pumpun käyttö uima-altailla ja pihalammilla ja niiden suoja-alueella on sallittu vain, jos käytetään vikavirtasuojakytkintä, jonka laukaiseva nimellisvirta korkeintaan 30 mA (VDE-määräyksen 0100 osa 702, 738 mukaan).

Pumppua ei saa käyttää, jos uima-altaassa tai pihalammessa oleskelee ihmisiä.

Kysy sähköalan ammattihenkilöiltä!

**Huomio!**

(oman turvallisuutesi takia)

Ennen kuin otat uuden syvämoottoripumppusi käyttöön, anna ammattihenkilön tarkistaa, vastaavako

- maadoitus
- asetus noltaan
- vikavirtasuojakytkentä energiantoimituslaitosten turvamääräyksiä ja toimivatko ne moitteettomasti.

- Sähköpistoliitännät eivät saa kostua.

- Jos on olemassa vaara, että vesi nousee tavanomaista korkeammalle, aseta sähköpistoliitännät sellaiselle alueella, jossa ne eivät voi kastua.

- Aggressiivisten nesteiden sekä hiovia aineita sisältävien (smirgelimaisesti vaikuttavien) nesteiden pumppaamista täytyy joka tapauksessa välttää.

- Suoja syvämoottoripumppua pakkaselta.

- Suojaa pumppua kuivakäynniltä.
- Lasten pääsy pumpulle on ehkäistävä sopivin toimenpitein.

**Kestävyys**

Hankkimasi syvämoottoripumppu on tarkoitettu korkeintaan 35°C-asteisen veden pumppaamiseen. Tätä pumppua ei saa käyttää muiden nesteiden, varsinkaan ei moottorin polttoaineiden, puhdistusaineiden tai muiden kemiallisten tuotteiden pumppaamiseen.

**Asennus**

Syvämoottoripumpun asennus tapahtuu joko:

- sen ollessa pysyvästi paikallaan kiinteän putkijohdon avulla tai
- sen ollessa pysyvästi paikallaan taipuisan letkujohdon avulla

**Ota huomioon!**

Asennuksen yhteydessä tulee ottaa huomioon, että pumppua ei saa koskaan asentaa niin, että se riippuu vapaasti painejohdossa tai sähkövirtajohdossa. Syvämoottoripumppu täytyy ripustaa sille tarkoitettuun kantokädensijaan / sen täytyy olla kaivon pohjalla. Pumpun moitteettoman toiminnan kannalta on välttämätöntä, että kaivon pohjalla ei koskaan ole mutaa tai muita epäpuhtauksia.

Jos vedepinta on liian alhainen, voi kaivon pohjalla oleva muta kuivua nopeasti ja estää pumpun käynnistymisen.

Siksi on tärkeää tarkastaa syvämoottoripumppu säännöllisesti (suorita käynnistyskokeiluja).

Uimurikytkin on säädetty niin, että pumppu voidaan ottaa heti käyttöön.

**Ohje!**

Pumppukaivon täytyy olla ainakin 40 x 40 x 50 cm, jotta uimurikytkin voi liikkua vapaasti.

**Verkkoliitäntä**

Hankkimasi syvämoottoripumppu on jo varustettu suojakosketuspistokkeella. Pumppu on tarkoitettu liitettäväksi suojakosketuspistorasiaan, 230 V - 50 Hz. Varmistu siitä, että pistorasian sulake on riittävä (ainakin 6 A) ja että pistorasia on moitteettomassa kunnossa. Aseta pumpun pistoke pistorasiaan, pumppu on nyt käyttövalmis.

**Ohje!**

Jos verkkojohto tai pistoke vahingoittuvat ulkopuolisten vaikutusten johdosta, ei saa korjata kaapelia! Se täytyy vaihtaa uuteen.

**Huomio!**

Tämän työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH-asiakaspalvelu.

**Käyttöalueet**

Tätä pumppua käytetään etupäässä kellaripumppuna. Kaivon asennettuna tämä pumppu suojaa irvällisesti veden korkeuden nousulta.

Niitä voi kuitenkin käyttää kaikissa tapauksissa, jolloin vettä täytyy siirtää paikasta toiseen, esim. kotitalouksissa, maataloudessa, puutarhoissa, terveydenhoitoalalla ja monissa muissa tilanteissa.

**Käyttöönotto**

Kun olet lukenut nämä asennus- ja käyttöohjeet tarkoin, voit ottaa uuden pumppusi käyttöön, mutta noudata seuraavia kohtia:

- Tarkasta, että pumppu on kaivon pohjalla.
- Tarkasta, että paineajohto on liitetty määräysten mukaan.
- Varmistu, että sähköliitäntä on 230 V - 50 Hz.
- Tarkista, että sähköpistorasia on kunnossa.
- Varmista, että verkkoliitäntään ei koskaan pääse kosteutta tai vettä.
- Vältä pumpun kuivakäyntiä.

**Huolto-ohjeet!**

Syvämoottoripumppu on huoltovapaa ja hyväksi todettu laatuutuote, joka joutuu tiukkoihin lopputarkastuksiin.

Suosittellemme kuitenkin, että pumppu tarkastetaan ja hoidetaan säännöllisesti. Näin pumpun kestoikä pitenee ja sitä voidaan käyttää keskeytyksittä.

**Huomio! Tärkeä!**

- Irrota verkkopistoke aina ennen huoltotöitä.
- Jos pumppua joudutaan sen käyttötarvikkeiden vuoksi siirtämään, täytyy pumppu puhdistaa jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
- Jos pumppu asennetaan pysyvästi paikalleen, on suositeltavaa tarkista uimurikytkimen toiminta joka kolmas kuukausi. flybrytaren var tredje måned vid stationär installation.

- Poista vesisuihkulla nöyhtä ja kuitumaiset hiukkaset, joita on voinut jäädä kiinni pumpun koteloon.
- Poista muta kaivon pohjasta joka kolmas kuukausi ja puhdista myös kaivon seinät.
- Puhdista uimurikykimessä olevat kerrostumat puhtaalla vedellä.

### Pumpun siipirataan puhdistus

Jos pumpun koteloon kertyy liikaa likakerrostumia, on sen alaosa purettava osiin seuraavasti:

1. Poista imukorin alapuolella olevat 4 ruuvia.
2. Irrota imukori pumpun kotelosta.
3. Puhdista siipipyörä puhtaalla vedellä.

### Huomio! Älä aseta pumppua siipipyörän päälle tai tue sitä sillä!

4. Kokoa pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

### Päälle/pois-toiminta-asennon säätö

Uimurikytkimen PÄÄLLE- / POIS-toiminta-asentoa voidaan säätää muuttamalla uimurikytkintä uimurikytkinpidikkeessä. Tarkasta ennen käyttöönnottoa seuraavat kohdat:

- uimurikytkin täytyy asentaa niin, että molemmat kytkentäkorkeudet: PÄÄLLE ja POIS voidaan saavuttaa helposti. Tarkasta asia asettamalla pumppu vedellä täytettyyn astiaan ja nostamalla uimurikytkintä varovasti kädellä ja upottamalla se taas sen jälkeen. Tällöin näet, kytkeytyykö pumppu päälle / pois päältä.
- uimurikytkimen pään ja sen pidikkeen välinen etäisyys ei saa olla liian pieni. Jos niiden väli on liian pieni, ei voida taata kytkimen moitteetonta toimintaa.

- ota huomioon uimurikytkintä säätäessäsi, että uimurikytkin ei saa koskea pohjaan ennen pumpun sammuttamista. Huomio! silloin olisi kuivakäynnin vaara.

### Häiriöt - syyt - poisto

Häiriöt	Syyt	Poisto
Pumppu ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ei verkkojännitettä</li> <li>- uimurikytkin ei toimi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- tarkista verkkojännite</li> <li>- aseta uimurikytkin korkeampaan asentoon</li> </ul>
Pumppu ei pumpppaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esisiivilä tukossa</li> <li>- paineletkussa taittuma</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdista esisiivilä vesisuihkulla</li> <li>- suorista taittumakohta</li> </ul>
Pumppu ei kytkeydy pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- uimurikytkin ei voi laskeutua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- aseta pumppu oikein kaivon pohjalle</li> </ul>
Pumpun teho ei ole riittävä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esisiivilä tukossa</li> <li>- erittäin likaisten ja smirgelimäisten veden epäpuhtaksien johdosta on pumpun teho heikentynyt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdista esisiivilä</li> <li>- puhdista pumppu ja uusi kuluvat osat</li> </ul>
Pumppu kytkeytyy lyhyen ajan kuluttua pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä, koska vesi on erittäin liikaista</li> <li>- veden lämpötila liian korkoea, moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- irrota verkkopistoke ja puhdista pumppu ja kaivo</li> <li>- Varmista, että vedan maksimilämpötila ei ylitä 35 C!</li> </ul>

**FIN****Takuun piiriin ei sisälly:**

- jos liikurengastiivisteet turmeltuneet kuivakäynnin tai vedessä olevien epäpuhtauksien johdosta
- jos siipipyörä tukkeutunut epäpuhtauksien johdosta
- kuljetusvauriot
- vahingot, jotka ovat aiheutuneet ammattitaidottomasta käsittelystä

**Varaosien tilaus**

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Tekniset tiedot**

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho	600 W
Vesimäärä enint.	17.000 l/h
Nostokorkeus enint.	7,5 m
Upotussyvyys: enint.	5 m
Veden lämpötila:	35°C
Letkuliitäntä	1 1/2" ulkokierre
Epäpuhtaudet korkeintaan	Ø 15 mm
Toiminta-asentokorkeus: ON	50 cm
Toiminta-asentokorkeus: EI	5 cm

**Tehotiedot**

Nostokorkeus	Nostomäärä
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**Da tener presente prima della messa in funzione!**

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

**Attenzione! ⚠**

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738). La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto. Domandate al vostro elettricista di fiducia!

**Attenzione!**

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

**Resistenza**

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

**L'installazione**

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

**Da rispettare!**

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente. La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. È perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto). L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un'immediata messa in esercizio della pompa.

**Avvertenza!**

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

**Il collegamento alla rete**

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

**Avvertenza!**

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

**Attenzione!**

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

**Settori di impiego**

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la tracimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

**La messa in esercizio**

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto
- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

**Avvertenze per la manutenzione!**

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

**Attenzione! Importante!**

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamentose che si fossero depositati nell'involucro della pompa.
- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.

**I**

- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

**Pulizia della ruota a pale**

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Togliete le 4 viti sul lato inferiore della gabbia di aspirazione
2. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
3. Pulite la ruota a pale con acqua pulita

**Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!**

4. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

**commutazione acceso/spento**

Regolare il punto di commutazione EIN/AUS; acceso/spento, mutando la posizione dell'interruttore galleggiante nella rispettiva sede per galleggiante a tacche.

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente accendere o spegnere.
- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e

sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola. Perché, una distanza troppo piccola non può garantirne il perfetto funzionamento.

- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spegni. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

**Regolazione del punto di**

**Guasti - cause - rimedi**

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la corrente di alimentazione</li> <li>- l'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la corrente di alimentazione</li> <li>- portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata</li> </ul>
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- il tubo di mandata è piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua</li> <li>- raddrizzare il tubo</li> </ul>
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'interruttore a galleggiante non può scendere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzeta</li> </ul>
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata</li> <li>- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura</li> </ul>
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua</li> <li>- il salvamotore entra in funzione perché la temperatura dell'acqua è troppo alta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto</li> <li>- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!</li> </ul>

**Non sono compresi nella garanzia:**

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- intasamento della girante a causa di corpi estranei
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

**Come ordinare i pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Dati tecnici**

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	600 Watt
Quantità massima di mandata	17.000 l/h
Altezza di mandata	7,5 m
Profondità massima immersione	5 m
Temperatura massima acqua	35°C
gamento tubo	1 1/2" IG
Corpi estranei fino a	Ø 15 mm
altezza del punto di commutazione:	ACCESO 50 cm
altezza del punto di commutazione:	SPENTO 5 cm

**Prestazioni**

prevalenza	portata
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**DK/N****Bemærk inden idrifttagningen!**

- Den elektriske tilslutning skal foretages til en sikkerhedskontaktstikdåse med en netspænding på 230 V ~ 50 Hz. Sikring mindst 6 ampere.

**OBS! ⚠**

Ved svømmebassiner og havebassiner og i deres sikkerhedsområde er det kun tilladt at anvende pumpen med en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder med en udløsende mærkestrøm indtil 30 mA (jht. VDE 0100 del 702, 738).

Pumpen må ikke arbejde, mens der befinder sig personer i svømmebassinet eller i havebassinet. Spørg Deres elektriker!

**OBS!**

(Af hensin til Deres sikkerhed)

Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om

- jordforbindelsen
- nulledningen
- fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energi-forsyningselskabet og fungerer fejlfrit.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
- Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelse placeres i et område, der er oversvømmelsesikkert.
- De skal under alle omstændigheder undgå at pumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
- Dykpumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
- Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

**Holdbarhed**

Den dykpumpe, De nu har købt, er bestemt til at pumpe vand med en maksimal temperatur på 35°C.

Denne pumpe må ikke anvendes til andre væsker, især ikke til motorbrændstoffer, rengøringsmidler eller andre kemiske produkter!

**Installation**

Dykpumpen installeres enten:

- stationært med en fast rørledning eller
- stationært med en fleksibel slangeledning

**Vær opmærksom på!**

Ved installationen skal De være opmærksom på, at pumpen aldrig må monteres frit hængende på trykledningen eller på strømkablet. Dykpumpen skal hænges op i det dertil indrettede bæregreb eller ligge på bunden af pumpebrønden. For at kunne sikre pumpens fejlfrie funktion, skal bunden af brønden altid være fri for slam og anden forurening.

Er vandspejlet for lavt kan den slam, der befinder sig i brønden, hurtigt tørre ind og hindre pumpen i at starte. Derfor er det nødvendigt at kontrollere dykpumpen (udfør startforsøg) regelmæssigt. Svømmeafbryderen er indstillet på en sådan måde, at det er muligt straks at tage dykpumpen i brug.

**Henvisning!**

Pumpebrønden bør opfylde minimumsmålene på 40 x 40 x 50 cm, for at svømmeafbryderen kan bevæge sig frit.

**Nettilslutningen**

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

**Henvisning!**

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

**OBS!**

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

**Anvendelsesområder**

Denne pumpe anvendes fortrinsvist som kælderpumpe. Når den monteres ind i en pumpebrønd giver den sikkerhed mod oversvømmelser. De kommer også overalt dér til anvendelse, hvor vand skal pumpes væk f.eks. i huset, i landbruget, i havebruget, i sanitetsbranchen og mange flere anvendelser.

**Ibrugtagningen**

Efter at De har læst installations- og driftsvejledningerne grundigt igennem, kan De tage Deres nye pumpe i brug, såfremt De samtidig overholder følgende punkter:

- Kontrollér, at pumpen ligger på bunden af brønden.
- Kontrollér, at trykledningen er placeret forskriftsmæssigt korrekt.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V 50 Hz.
- Kontrollér, at den elektriske stikdåse er i en forskriftsmæssig korrekt tilstand.
- Kontrollér, at der aldrig kan komme fugt eller vand ind i nettilslutningen.
- Undgå at pumpen kører tør.

**Vedligeholdelsehenvisninger!**

Dykpumpen er et vedligeholdelsesfrit og afprøvet kvalitetsprodukt, som er underlagt en meget streng slutkontrol.

For at opnå en lang levetid og en fejlfri drift anbefaler vi dog, at de regelmæssigt efterser og plejer pumpen.

**OBS! VIGTIGT!**

- Træk netstikket ud inden der udføres vedligeholdelsesarbejder.
- Ved transportabel anvendelse bør pumpen rengøres med rent vand efter hver brug.
- Ved stationær installation kan det anbefales at kontrollere svømmeafbryderens funktion for hver 3 måneder.





- Trævler og andre fnugpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, skal fjernes med en vandstråle.
- For hver 3 måneder skal slammet fjernes fra brøndbunden og brøndvæggene gøres rene.
- Fjern aflejringer fra svømmeafbryderen ved hjælp af rent vand.

#### Rensning af skovlhjulet

Er aflejringerne i pumpehuset for stærke, skal pumpens nedre del adskilles som følger:

1. Venligst fjern de 4 skruer fra indsugningskurvens underside.
2. Løs indsugningskurven fra pumpehuset.
3. Rens skovlhjulet med rent vand.

#### OBS! Pumpen må ikke stilles eller støttes på skovlhjulet!

4. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

#### Indstilling af TIL/FRA - kontaktpunktet

Svømmerafbryderens TIL- og FRA kontaktpunkt kan indstilles ved at ændre svømmerafbryderen i svømmerafbryderindstillingen. Følgende punkter skal kontrolleres inden idrifttagning:

- Svømmerafbryderen skal placeres således, at kontaktpunkthøjden:TIL og kontaktpunkthøjden:FRA er lette at nå med minimal kraftanvendelse. Kontrollér dette, idet De stiller pumpen i en beholder fyldt med vand og forsigtigt hæver og sænker svømmerafbryderen med hånden. Derved kan De se, om pumpen hhv. kobler til og fra.
- Sørg for, at afstanden mellem svømmerafbryderhovedet og svømmerafbryderindstillingen ikke er for lille. Ved for lille afstand garanteres der ikke for fejlfri funktion.

- Ved indstilling af svømmerafbryderen skal De sørge for, at svømmerafbryderen ikke berører gulvet, når pumpen kobles fra. Vigtigt! Fare for tørkøring.

#### Fejl - årsager - afhjælpning

Fejl	Arsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netsæendingen ikke sat til</li> <li>– Svømmeafbryderen skifter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollér netspændingen</li> <li>– Placér svømmeafbryderen i en højere stilling</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indløbssiet er stoppet</li> <li>– Trykslangen har et knæk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rens indløbssiet med en vandstråle</li> <li>– Fjern knækket</li> </ul>
Pumpen kobler ikke fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Svømmeafbryderen kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Læg pumpen korrekt på brøndbunden</li> </ul>
Pumpemængden er utilstrækkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indløbssiet er stoppet</li> <li>– Pumpeeffekten reduceret pga. tilførsel af stærk forurenede eller slibende vand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rens indløbssiet</li> <li>– Rens pumpen og udskift låsedele</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorværnet frakobler pumpen pga. for stor vandforurening</li> <li>– Vandtemperaturen for høj motorværnet kobler fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Træk netstikket ud og rens pumpen og brønden</li> <li>– Sørg for at den maksimale vandtemperatur ikke overstiger 35°C!</li> </ul>

**DK/N****Garantien omfatter ikke:**

- Ødelagte glideringspakninger pga. at pumpen er kørt tør eller pga. fremmedlegemer i vandet.
- Forstoppelse af løbehjulet på grund af fremmedlegemer.
- Transportskader
- Skader, forårsaget af fremmed indgriben

**Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Tekniske data**

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	600 Watt
Flow max.	17.000 l/h
Løftehøjde max.	7,5 m
Neddykning max.	5 m
Vandtemperatur max.	35°C
Slangetilslutning	1 1/2" udv. gev.
Fremmedlegemer indtil	Ø 15 mm
Koblingspunkthøjde: TIL	50 cm
Koblingspunkthøjde: FRA	5 cm

**Specifikation**

Løftehøjde	Pumpekapacitet
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**Před uvedením do provozu přečíst a dbát!**

- Elektrické připojení se musí provést na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 6 ampérů.

**Pozor! ⚠**

V bazénech a zahradních rybníčkách a v jejich ochranných zónách je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným spínačem proti chybnému proudu se spouštěcím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

**Pokud se v bazénu nebo v zahradním rybníčku vyskytují osoby, nesmí být čerpadlo používáno.**

**Poradte se s elektrikářem!**

**Pozor!**

(Pro Vaši bezpečnost)

Než čerpadlo uvedete do provozu, nechejte si odborníkem přezkontrolovat, zda

- uzemnění
- vynulování
- **ochranné spojení proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům podniků dodávajícím energii a bezvadně pracuje.**
- Elektrické konektory musí být chráněny před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení konektory upevnit v oblasti chráněné proti zatopení.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- Čerpadlo je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Vyteklý mazací olej může

znečistit vodu.

**Odolnost**

Vámi zakoupené čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C. Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, především ne pro motorové pohonné hmoty, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

**Instalace**

Instalace čerpadla se provádí bud:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s flexibilní hadicí

**Dbejte!**

Při instalaci je třeba dbát toho, že čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu. Čerpadlo musí být zavěšeno na pro tyto účely určené rukojeti event. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, nesmí být nikdy na dně šachty bahno a jiné nečistoty. Při moc nízké hladině vody může bahno vyskytující se v šachtě rychle vyschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné, čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět rozběhové testy). Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžité uvedení do provozu.

**Pokyn!**

Šachta na čerpadlo by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

**Připojení na síť**

Vámi zakoupené čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Ujistěte se, zda je zásuvka dostatečně

jištěna (min. 6 A) a je-li zcela v pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a čerpadlo je tím připravené k provozu.

**Pokyn!**

Pokud by bylo síťové vedení, nebo některá ze zástrček, působením vnějších vlivů poškozeno, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový.

**Pozor!**

Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník nebo zákaznický servis firmy ISC GmbH.

**Použití**

Toto čerpadlo se znamenitě hodí k použití jako sklepní čerpadlo. Zabudováno v šachtě dodá toto čerpadlo bezpečnost před zatopením. Je možné ho ale také použít všude tam, kde musí být přečerpávána voda, např. v domácnosti, v zemědělství, v zahradnictví, v sanitárním řemesle a mnoha dalších využitích.

**Uvedení do provozu**

Po pečlivém přečtení tohoto návodu k použití můžete uvést své nové čerpadlo do provozu, musíte přitom ale dbát následujících bodů:

- Překontrolujte, jestli čerpadlo leží na dně šachty.
- Překontrolujte, jestli bylo tlakové potrubí správně namontováno.
- Ujistěte se, zda je elektrická přípojka na 230 V ~ 50 Hz.
- Překontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Zajistěte, aby se do síťové přípojky nikdy nedostala vlhkost nebo voda.
- Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho.

**Pokyny k údržbě!**

Čerpadlo je kvalitní výrobek nevyžadující údržbu, který byl podroben přísným výstupním

**CZ**

kontrolám.

V zájmu dlouhé životnosti a pro nepřerušovaný provoz přesto doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

**Pozor! Důležité!**

- Před každou údržbovou prací vytáhnout síťovou zástrčku.
- Při mobilním použití by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.
- Při pevné instalaci doporučujeme každé 3 měsíce překontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a částechky vláknité struktury, které se eventuálně usadily v plášti čerpadla, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit bahno ze dna šachty a vyčistit také stěny šachty.
- Plovákový spínač vyčistit čis-

tu vodou od usazenin.

**Čištění oběžného kola**

Při moc silných usazeninách v plášti čerpadla musí být spodní část čerpadla podle následujícího postupu rozebrána:

1. Odstraňte prosím 4 šrouby na spodní straně scího koše.
2. Oddělte sací koš od pláště čerpadla.
3. Oběžné kolo vyčistit čistou vodou.

**Pozor! Čerpadlo nepostavit a nepodepřít o oběžné kolo!**

4. Montáž probíhá v opačném pořadí.

**Nastavení ZAP / VYP bodu**

ZAP popř. VYP bod plovákového spínače může být nastaven změnou polohy plovákového spínače v zářezech plovákového spínače.

Před uvedením do provozu prosím překontrolujte následující

body:

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby mohla být výška spínacího bodu ZAP a výška spínacího bodu VYP lehce, bez použití síly dosažena. Překontrolujte to tak, že čerpadlo vložíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač opatrně rukou zvednete a poté opět spustíte. Přitom můžete vidět, jestli se čerpadlo zapne, popř. vypne.
- Dbejte také na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a zářezy plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není zaručena bezvadná funkce.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím čerpadla nedotkl dna. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

**Poruchy - příčiny - odstranění**

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhloČ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chybi síťové napětí</li> <li>- Plovákový spínač nespíná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Překontrolovat napětí sítě</li> <li>- Plovákový spínač dát do vyšší polohy</li> </ul>
Čerpadlo nečerpá	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto ucpané</li> <li>- Tlaková hadice zalomená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto vyčistit proudem vody</li> <li>- Zalomené místo odstranit</li> </ul>
Čerpadlo nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovákový spínač nemůže klesnout</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Čerpadlo na dně šachty správně postavit</li> </ul>
Čerpané množství nedostačuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto ucpané</li> <li>- Výkon čerpadla zmenšen silně znečištěnými a abrazivními příměsami ve vodě</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto vyčistit</li> <li>- Čerpadlo vyčistit a závěrné díly vyměnit</li> </ul>
Čerpadlo se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ochrana motoru čerpadlo vypne kvůli moc silnému znečištění vody</li> <li>- Teplota vody je moc vysoká, ochrana motoru vypne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vytáhnout síťovou zástrčku a čerpadlo a šachtu vyčistit</li> <li>- Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!</li> </ul>

**Pokyny k záruce:**

Do záruky nespadá:

- Zničení utěsnění sběracím kroužkem způsobenému chodem nasucho nebo příměsími cizích těles ve vodě
- Ucpání oběžného kola cizími tělesy
- Transportní škody
- Škody způsobené cizími zásahy

**Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)**Technická data**

Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Příkon	600 W
Dopravované množství max.	17.000 l/h
Dopravní výška max.	7,5 m
Hloubka ponoru max.	5 m
Teplota vody max.	35 °C
Přípojka pro hadici	1 1/2" IG
Cizí tělesa max.:	Ø 15 mm
Výška spínacího bodu: ZAP	cca 50 cm
<b>Výška spínacího bodu: VYP</b>	<b>cca 5 cm</b>

**Výkonová data**

Dopravní výška	Dopravované množství
1m	max.: 16.500 l/h
2m	max.: 15.600 l/h
3m	max.: 14.400 l/h
4m	max.: 12.900 l/h
5m	max.: 11.100 l/h
6m	max.: 9.000 l/h

**SLO****Upoštevejte pred zagonom:**

- Električni priklon se izvrši preko zaščitne kontaktne vtičnice z napetostjo 230 V ~ 50 Hz. Varovalka mora imeti vrednost najmanj 6 amperov.

**Previdno!**

V kopalnih bazenih in vrtnih ribnikih je uporaba črpalke dopustna samo z okvarnim tokovnim zaščitnim stikalom s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 Del 702 in 738).

Če se v kopalnem bazenu ali vrtnem ribniku nahajajo ljudje, se črpalke ne sme uporabljati. Za nasvet povprašajte elektro strokovnjaka!

**Pozor!**

(Za Vašo varnost)

Preden začnete uporabljati Vašo novo potopno motorno črpalko, naj strokovnjak preveri, če deluje:

- ozemljitev
- ničenje
- brezhibno vklapljanje okvarne tokovne zaščite v skladu z varnostnimi predpisi podjetja z oskrbo z električno energijo.
- Električne priključne vtične dele je potrebno zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja je potrebno namestiti električne priključne vtične dele v takšno območje, kjer bodo varni pred poplavno vodo.
- V vsakem primeru je potrebno preprečiti črpanje agresivnih tekočin kot tudi črpanje abrazivnih snovi (ki povzročajo drgnjenje).
- Potopno motorno črpalko je potrebno zaščititi pred zmrzaljo.
- Črpalka ne sme obratovati na suho.
- S primernimi ukrepi je potrebno preprečiti otrokom dostop do naprave.
- Zaradi iztekanja olja lahko pride do onesnaževanja vode.

**Obstojnost**

Potopna motorna črpalka, ki ste jo pridobili, je namenjena črpanju vode s temperaturo največ 35 °C. Le-te črpalke ne smete uporabljati za črpanje drugih tekočin, predvsem ne za črpanje motornih goriv, čistilnih sredstev ter drugih kemičnih proizvodov.

**Instalacija**

Instalacijo potopne motorne črpalke izvršimo bodisi:

- stacionarno s fiksno nameščeno cevjo, ali
- stacionarno s fleksibilno cevjo.

**Upoštevejte:**

Pri instaliranju je potrebno upoštevati, da črpalke ne smete nikoli montirati tako, da bi bila prosto obešena za tlačno cev ali električni kabel. Potopno motorno črpalko je potrebno obesiti za v ta namen predvideni nosilni ročaj ali jo položiti na dno jaška. Da bi zagotovili brezhibno delovanje črpalke, se na dnu jaška ne sme nikoli nahajati blato ali druge nečistoče.

Ko je gladina vode nizka, se lahko na dnu jaška nahajajoče blato hitro strdi in tako ovira zagon črpalke. Zato je potrebno redno preverjati potopno motorno črpalko (izvajati poskuse zagona). Plovno stikalo je nastavljeno tako, da je možen takojšen zagon črpalke.

**Napotek!**

Črpalni jašek mora imeti najmanj sledeče izmere: 40 x 40 x 50 cm, ker se bo lahko v takšnem prostoru plovno stikalo prosto neovirano gibalo.

**Priklon na električno omrežje**

Potopna črpalka, ki ste jo pridobili, je že opremljena z zaščitnim varnostnim kontaktnim vtičkom. Črpalka je namenjena za priklon na zaščitno varnostno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Prepričajte se, če ima vtič-

nica zadostno varovanje (najmanj 6 A) in, če je v brezhibnem stanju. Vtaknite vtičak črpalke v električno vtičnico in črpalka je tako pripravljena za obratovanje.

**Napotek!**

Če bi se zaradi zunanjih vplivov električni omrežni kabel ali vtičak poškodovala, potem ne smete popravljati kabla! Takšen poškodovan kabel morate zamenjati z novim.

**Pozor!**

To opravilo sme izvršiti samo strokovnjak elektro stroke ali servisna služba ISC GmbH.

**Področja uporabe**

Ta črpalka se pretežno uporablja kot kletna črpalka. Če črpalko instaliramo v jašek, bo zagotavljala varnost pred poplavami. Lahko pa jo uporabimo vse povsod tam, kjer je potrebno prečrpavati vodo, n.pr. v gospodinjstvu, v kmetijstvu, na vrtu, v sanitarni obrtni dejavnosti in na mnogih drugih področjih uporabe.

**Zagon črpalke**

Potem, ko ste natančno prebrali ta navodila za instalacijo in obratovanje, lahko začnete uporabljati Vašo novo črpalko z upoštevanjem sledečih točk navodil:

- Preverite, če se črpalka nahaja na dnu jaška.
- Preverite, če je tlačna cev pravilno nameščena.
- Prepričajte se, če ima električni priklon vrednosti 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne vtičnice.
- Prepričajte se, če ne more v nobenem primeru priti električni priključek v stik z viago ali vodo.
- Preprečite, da bi črpalka delala na suho.

**Napotki za vzdrževanje!**

Potopna motorna črpalka je preverjeni kakovostni izdelek, ki ne



potrebuje vzdrževanja in je bila podvržena strogi končni kontroli. Zaradi dolge življenjske dobe in neprekinjenega obratovanja črpalke pa Vam priporočamo, da redno izvajate kontrolo stanja in negovanje črpalke.

**Pozor! Pomembno!**

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževalnih del potegnite električni vtičak iz električne omrežne vtičnice.
- V primeru prenosne uporabe je potrebno po vsaki uporabi črpalke očistiti s čisto vodo.
- V primeru stacionirane instalacije priporočamo, da vsake 3 mesece preverite brezhibno delovanje plovnega stikala.
- Kosmičaste in vlaknate delčke, ki bi se lahko eventualno nabirali v notranjosti ohišja črpalke, je potrebno odstraniti z vodnim curkom.
- Vsake 3 mesece odstranite blato iz dna jaška in očistite tudi stene jaška.

- Nabrano nečistočo na plovnem stikalu očistite s čisto vodo.

**Čiščenje lopatastega kolesa**

Če pride do hujšega nabiranja nečistoč v ohišju črpalke, je potrebno razstaviti spodnji del črpalke na sledeči način:

1. Odstranite sesalni koš iz ohišja črpalke.
2. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.
3. Ponožno sestavo črpalke i zvršite v obratnem vrstnem r edu.
4. Ponovno sestavo izvršite v obratnem vrstnem redu.

**Nastavljanje točke vklopa/izklopa črpalke**

Točko vklopa oziroma izklopa na plovnem stikalu lahko nastavljate s spreminjanjem plovnega stikala v zaskočnem delu plovnega sti-

kala. Pred zagonom črpalke Vas prosimo, če preverite sledeče točke:

- Plovno stikalo morate namestiti tako, da je možno brez uporabe velike sile doseči vklopno točko in izklopno točko. To preverite tako, da postavite črpalco v posodo napolnjeno z vodo in previdno z roko dvigate in spuščate plovno stikalo. Pri tem lahko ugotovite, če se črpalca vklaplja oziroma izklaplja.
- Pazite tudi na to, da razmak med stikalno glavo plovnega stikala in vskočnega položaja plovnega stikala ne bo premajhen. Pri premajhem razmaku ne garantiramo brezhibnega delovanja plovnega stikala.
- Pri nastavljanju plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom črpalke dotikalo dna. Pozor! Nevarnost suhega delovanja črpalke.

**Garancijska navodila**

**Motnje - Vzroki - Odprava motenj**

Motnje	Vzroki	Odprava motenj
Črpalca se ne zažene	- ni omrežne električne napetosti - plovno stikalo ne vklopi črpalke	- preverite omrežno električno napetost - Pnamestite plovno stikalo v višji položaj
Črpalca ne črpa	- zamašeno sesalno vstopno sito - prepognjena tlačna cev	- očistite sesalno vstopno sito z vodnim curkom - izravnajte tlačno cev
Črpalca se ne izključi	- plovno stikalo se ne more potopiti	- namestite črpalco pravilno na dno jaška
Nezadostna količina črpane vode	- zamašeno sesalno vstopno sito - učinek črpalke je zmanjšani zaradi močno onesnažene vode in zaradi abrazivnih pr- mesi v vodi	- očistite sesalno vstopno sito - očistite črpalco in zamenjajte obrabne potrošne dele črpalke
Črpalca se po kratkem času delovanja izključi	- motorna zaščita izključi črpalco zaradi močne onesnaženosti vode - previsoka temperatura vode, motorna zaščita izključi črpalco	- potegnite električni vtičak iz električne vtičnice in očistite črpalco ter jašek - pazite na največjo dopustno temperaturo vode 35 jC

**SLO****Garancija ne zajema:**

- Uničenje drsnega tesnilnega obroča zaradi suhega delovanja črpalke ali primesi tujih snovi v vodi
- Zamašitev rotorja črpalke zaradi prisotnosti tujih delčkov
- Transportne poškodbe
- Škode, ki so posledica tujih posegov v črpalko

**Naročilo rezervnih delov**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Tehnični podatki**

Omrežni priklop	230 V ~ 50 Hz
Moč črpalke	600 W
Kapaciteta črpanja max.	17.000 l/h
Višina črpanja max.	7,5 m
Potopna globina max.	5 m
Temperatura vode max.	35 °C
Cevni priključek	1 1/2" IG
Tuji delčki max.:	↓ 15 mm
Višina točke vklopa: EIN pribl.	ca 50 cm
Višina točke izklopa: AUS pribl.	ca. 5 cm

**Podatki o delovnem učinku črpalke**

Višina črpanja	Količina črpanja
1 m	max.: 16.500 l/h
2 m	max.: 15.600 l/h
3 m	max.: 14.400 l/h
4 m	max.: 12.900 l/h
5 m	max.: 11.100 l/h
6 m	max.: 9.000 l/h



**Prije puštanja u rad****pripazite!**

- Električni priključak uspostavlja se na zaštitnoj kontakt-utičnici s mrežnim naponom od 230 V ~ 50 Hz. Osigurač od najmanje 6 ampera.

**Oprez!**

**Na bazenima za kupanje i vrt-  
nim jezerima, te u njihovom  
zaštićenom području dozvol-  
jeno je korištenje pumpe samo  
s zaštitnom strujnom sklop-  
kom s nazivnom strujom akti-  
viranja od 30 mA (prema VDE  
0100 dio 702 i 738).**

**Ako se u bazenu za kupanje ili  
u vrtnom jezeru nalaze  
osobe, pumpa se ne smije  
aktivirati.  
Molimo Vas da se o tome  
informirate kod električara!**

**Pažnja!**

(Za Vašu sigurnost)

- Prije nego što aktivirate pod-  
vodnu motornu pumpu neka  
stručnjak provjeri da li
- uzemljenje
  - nulovanje
  - zaštitni strujni sklop besprije-  
korno funkcioniraju u skladu  
sa sigurnosnim propisima  
poduzeća za opskrbu energi-  
jom.
  - Električne utične spojeve treba  
zaštiti od vlage.
  - Kod opasnosti od poplava  
utične spojeve postavite u  
području sigurnom od popla-  
vljivanja.
  - U svakom slučaju treba izbjeg-  
avati protok agresivnih  
tekućina, kao i protok abraziv-  
nih tvari (učinak brušenja).
  - Podvodnu motornu pumpu  
treba zaštititi od smrzavanja.
  - Pumpu treba zaštititi od rada  
na suho.
  - Odgovarajućim mjerama sprije-  
čite pristup djece uređaju.
  - Istjecanjem ulja za podmaz-  
vanje može se zagaditi voda.

**Postojanost**

Podvodna pumpa koju ste kupili  
namijenjena je za protok vode s  
maksimalnom temperaturom od

35 °C.

Ova pumpa ne smije se koristiti  
za druge tekućine, naročito ne za  
motorna goriva, sredstva za  
čišćenje i ostale kemijske proiz-  
vode.

**Instalacija**

Instalacija podvodne motorne  
pumpe odvija se:

- stacionarno s čvrstim cjevovod-  
om
- li stacionarno s fleksibilnim cri-  
jevom

**Obratite pažnju!**

Kod instalacije treba pripaziti da  
se pumpa nikad ne montira tako  
da pritišće na tlačni vod ili strujni  
kabel. Podvodna motorna  
pumpa se mora objesiti za ručku  
odnosno položiti u okno.

Da bi se zajamčilo funkcioniranje  
pumpe u jami ne smije biti mulja  
ili ostalih nečistoća.

Kod premale razine vode mulj se  
u jami može brzo osušiti i sprije-  
čiti rad pumpe. Zbog toga je  
potrebna redovita kontrola pod-  
vodne pumpe (pokušati pokre-  
tanje pumpe).

Sklopka s plovkom je podešena  
tako da je moguće trenutačno  
puštanje u rad.

**Napomena!**

Dimenzije jame za pumpu trebaju  
biti najmanje 40 x 40 x 50 cm  
tako da se sklopka s plovkom  
može slobodno kretati.

**Mrežni priključak**

Podvodna pumpa koju ste kupili  
već ima utikač sa zaštitnim kon-  
taktom. Pumpa je namijenjena za  
priključak na utičnicu sa zaštit-  
nim kontaktom s 230 V ~ 50 Hz.  
Provjerite je li utičnica dovoljno  
osigurana (najmanje 6 A) i je li u  
besprijekornom stanju. Utaknite  
utikač pumpe u utičnicu i na taj  
način je pumpa spremna za rad.

**Napomena!**

Oštetiti li se mrežni kabel ili utikač

zbog vanjskih utjecaja, kabel ne  
smijete popravljati!  
Kabel morate zamijeniti novim.

**Pažnja!**

Ove radove treba obaviti kvalifi-  
cirani električar ili ova servisna  
služba ISC GmbH.

**Područja primjene**

Ova pumpa se koristi prvenst-  
veno kao podrumaska pumpa.  
Ugradnja pumpe u jamu pruža joj  
zaštitu od poplavlivanja.  
Koristi se međutim, svugdje gdje  
je potreban protok vode, npr. u  
kućanstvu, u poljoprivredi, u vrt-  
larstvu, sanitarjama i na mnogim  
drugim mjestima.

**Puštanje u rad**

Nakon što pažljivo pročitate ove  
upute za instalaciju i uporabu,  
možete pomoću sljedećih točaka  
Vašu novu pumpu pustiti u rad:

- Provjerite leži li pumpa u jami.
- Provjerite je li tlačno crijevo  
pravilno namješteno.
- Utvrdite iznosi li električni pri-  
ključak 230 V ~ 50 Hz.
- Provjerite je li električna utič-  
nica u ispravnom stanju.
- Uvjerite se da na mrežni pri-  
ključak nikad ne dolazi vlaga ili  
voda.
- Izbjegavajte rad pumpe bez  
vode.

**Upute za održavanje!**

Podvodna motorna pumpa je  
kvalitetan i prokušan proizvod  
bez potrebe održavanja koji se  
podvrgava strogim završnim  
kontrolama.

Za dugi vijek trajanja i rad bez  
prekida ipak preporučamo redov-  
itu kontrolu i njegu.

**Pažnja! Važno!**

- Prije svakog održavanja izvu-  
cite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se  
nakon svake uporabe mora  
oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije  
preporuča se kontrola funkcije  
sklopke s plovkom svaka 3

**HR**

mjeseca.

- Vlakna ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u pumpi uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca očistite mulj iz jame i očistite njezine stjenke.
- Naslage na sklopki s plovkom odstranite čistom vodom.

**Čišćenje rotora s lopaticama**

Kod prevelikih naslaga u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio pumpe kako slijedi:

1. Usisnu košaru odvojite od kućišta pumpe.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

**Pažnja! Pumpu nemojte odložiti ili poduprti na rotor!**

3. Montažu obavite obrnutim redoslijedom.
4. Sastavljanje izvršite obrnutim redoslijedom.

**Podešavanje točke uključivanja /isključivanja**

Točka prebacivanja sklopke s plovkom na UKLJUČENO / ISKLJUČENO može se podesiti mijenjanjem rasterskog dosjeda sklopke s plovkom.

- Molimo da prije puštanja pumpe u rad provjerite sljedeće točke:
- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina točke uklapanja: UKLJUČENO i visina točke uklapanja:

ISKLJUČENO može postići s malim naporom. Provjerite to tako da pumpu stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i na kraju opet spustite. Pritom možete vidjeti da li se pumpa uključuje, odnosno isključuje.

- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave sklopke s plovkom i njezinog rasterskog dosjeda. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite da prije isključivanja pumpe sklopka ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost kod rada bez vode.

**Smetnje – uzroci – pomoć**

Smetnje	uzroci	pomoć
Pumpa ne usisava	- Nema napona mreže - Sklopka s plovkom ne uklapa	- Provjeriti napon mreže - Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj
Pumpa nema protok	- Začepljeno ulazno sito - Presavinuto tlačno crijevo	- Očistiti ulazno sito mlazom vode - Ispraviti mjesto presavijanja
Pumpa se ne iskapča	- Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu	- Pumpu pravilno položiti u jamu
Nedovoljna protočna količina	- Začepljeno ulazno sito - Smanjen učin pumpe, zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi	- Očistiti ulazno sito - Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	- Zaštita motora isključuje pumpu zbog jakog zaprljanja vode - Previsoka temperatura vode, isključuje zaštita motora	- Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu. - Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C.

**Napomene u vezi jamstva:**

Jamstvo ne obuhvaća:

- Uništenje prstenaste brtve zbog rada pumpe na suho ili zbog primjese stranih tijela u vodi
- Začepljenje rotora stranim tijelima
- Oštećenja prilikom transporta
- Oštećenja uzrokovana zahvatima izvana

**Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>Tehnički podaci</b>	
Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga	600 Watt
Maksimalna protočna količina	17.000 l/h
Maksimalna protočna visina	7,5 m
Maks. dubina uranjanja	5 m
Maks. temperatura vode	35 °C
Priključak crijeva	1 1/2" IG
Strana tijela maks.:	↓ 15 mm
Visina točke prebacivanja: UKLJUČENO	oko 50 cm
Visina točke prebacivanja: ISKLJUČENO	oko 5 cm

<b>Visina protoka</b>	
1 m	maks. 16.500 l/h
2 m	maks. 15.600 l/h
3 m	maks. 14.400 l/h
4 m	maks. 12.900 l/h
5 m	maks. 11.100 l/h
6 m	maks. 9.000 l/h

**TR****Kullanıma almadan önce dikkat edilmelidir!**

- Elektrik bağlantısı, 230 V – 50 Hz şebeke voltajı olan topraklı prizden alınmalıdır. Sigorta asgari 6 amper olmalıdır.

**Dikkat!**

**Yüzme ve bahçe havuzları yakını ile bu tesislerin koruma bölümlerinde pompanın sadece, anma akımı 30 mA (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) ile devreye giren hata akımı koruma şalteri ile çalıştırılmasına izin verilmiştir.**

**Yüzme ve bahçe havuzları yakınında insanların bulunması durumunda pompanın çalıştırılması yasaktır. Uzman elektrik personeline danışın!**

**Dikkat!**

(Kendi güvenliğiniz için)

Dalgıç pompanızı işleme almadan önce bir uzman tarafından

- Topraklamanın
- Sıfırlamanın
- Hatalı akım koruma devresinin enerji üretim şirketlerinin emniyet yönetmeliklerine göre uygun olup olmadığının kontrol edilmesini sağlayın.
- Elektrik fiş bağlantıları ıslanmaya karşı korunmalıdır.
- Su basma tehlikesi olan yerlerde fiş bağlantıları suyun gelebileceği yere takılmamalıdır.
- Agresif olan sıvıların, aynı şekilde aşındırıcı özellikli (zımparalayıcı etkili) maddelerin pompalanmasından her halukarda kesinlikle kaçınılmalıdır.
- Dalgıç pompa dona karşı korunmalıdır.
- Pompanın kuru çalışmasına izin verilmemelidir.
- Çocukların pompaya ulaşması uygun yöntemlerle önlenmelidir.
- Yağlama yağının dışarı

sızması nedeniyle havuz suyu kirlenebilir.

**Dayanıklılık**

Tarafınızdan alınan dalgıç pompa, sıcaklığı azami 35° C olan suyun pompalanması için tasarlanmıştır. Bu pompanın diğer sıvılar için, özellikle motor yakıtları, temizleme maddeleri ve diğer kimyevi ürünler için kullanılması yasaktır!

**Tesisat**

Dalgıç Pompanın tesisatı:

- Sabit boru bağlantılı olarak veya
- Fleksibl hortumlu olarak gerçekleştirilir

**Dikkat edilmesi gerekenler!**

Kurma işleminde, pompanın basınç hattına veya elektrik kablosuna boşa asılı şekilde monte edilmesinin kesinlikle yasak olduğu dikkate alınmalıdır. Dalgıç pompa, bunun için öngörülen taşıma koluna asılmalı veya kuyu tabanına oturtulmalıdır. Pompanın kusursuz şekilde çalışması için kuyu tabanı daima çamur veya diğer pisliklerden arınmış olmalıdır. Su seviyesinin az olduğu zaman kuyudaki çamur çabuk kuruyabilir ve pompanın çalışmasını engelleyebilir. Bu nedenle dalgıç pompanın düzenli şekilde kontrol edilmesi gereklidir (Pompalamaya başlama kontrolleri gerçekleştirilmelidir).

Şamandra şalterinin elektrik devresi, pompa derhal işletebilecek şekilde düzenlenmiştir.

**Uyarı!**

Şamandra şalterinin serbest hareket edebilmesi için kuyunun

ölçüleri asgari 40 x 40 x 50 cm olmalıdır.

**Şebeke bağlantısı**

Tarafınızdan satın alınan pompa zaten bir koruyucu kontaklı fişle donatılmıştır. Pompa 230 V – 50 Hz topraklı prize bağlanmak üzere tasarlanmıştır. Prizin sigortasının (asgari 6 A) yeterli ve prizin kusursuz olduğunu kontrol edin. Pompanın fişini prize takın ve böylece pompa çalışmaya hazırdır.

**Uyarı!**

Elektrik kablosunda dış etkenlerden dolayı hasar meydana geldiğinde, kablunun tamir edilmesi yasaktır! Kablunun yenisiyle değiştirilmesi zorunludur.

**Dikkat!**

Bu işlem yalnızca uzman elektrikçi veya Servisi tarafından yapılmalıdır

**Kullanım alanları**

Bu pompa tercihen bodrum pompası olarak kullanılır. Pompa, kuyu içinde monte edilerek su taşımaya karşı güvenlik sağlar. Ayrıca suyun pompalanması gereken her yerde, örneğin evde, tarımda, bahçe düzenlemede, sıhhi tesisat sektöründe ve daha birçok alanda kullanılabilir.

**Çalıştırma**

Montaj ve işletme talimatını dikkatle okuduktan sonra, yeni pompanızı aşağıdaki maddeleri dikkate alarak çalıştırabilirsiniz:

- Pompanın kuyu tabanına oturup oturmadığını kontrol

edin.

- Basınç hattının gerektiği şekilde takıldığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısının 230 V – 50 Hz olduğundan emin olun.
- Elektrik prizinin kusursuz olup olmadığını kontrol edin.
- Şebeke bağlantısına nemin veya suyun kesinlikle gelmediğinden emin olun.
- Pompanın kuru çalışmasını önleyin.

#### Bakım uyarıları!

Dalgıç pompa bakım gerektirmeyen ve dayanıklı, uzun ömür ve kesintisiz çalışma için sıkı final kontrollere tabi tutulan kalite ürünüdür. Pompanın uzun ömürlü olması ve kusursuz işletim için düzenli bir bakım ve korumayı tavsiye ederiz.

#### Dikkat! Önemli!

- Her bakım işleminden önce fişi prizden çekin.
- Seyyar kullanım durumunda pompa her kullanımdan sonra temiz suyla temizlenmelidir.
- Sabit montaj durumunda, şamandra şalterinin fonksiyonu 3 ayda bir kontrol edilmalıdır.
- Pompanın gövdesi içinde biriken ıslık parçaları ve elyafları su sıkarak temizleyin.
- Pompa gövdesinin içindeki birikintiler çok fazla ise emme filtresi pompanın kapağından çıkarılmalıdır (emme filtresini kuvvetlice çekerek). Pompa gövdesi temizlenir ve emme filtresi tekrar yerleştirilir.
- 3 ayda kuyu tabanını çamur

dan arıtın ve kuyu duvarlarını temizleyin.

- Şamandra şalterini temiz suyla tortulardan arıtın.

#### Pompa pervanesinin temizlenmesi

Pompa gövdesinde aşırı tortu oluştuğunda pompanın alt bölümü aşağıda açıklandığı şekilde sökülecektir:

1. Emme süzgecinin yan bağlantı civatalarını sökün.
  2. Emme süzgecini pompa gövdesinden ayırın.
  3. Pompa çark kanadı temiz su ile temizlenebilir.
- Dikkat! Pompayı pervane üzerine koymayın veya desteklemeyin!**
4. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde yapılacaktır.

#### Arızalar – Nedenleri – Giderilmesi

Arızalar	Nedenleri	Giderilmesi
Pompa çalışmıyor	- Şebeke voltajı yok - Şamandra şalteri devreyi açmıyor	- Voltajı kontrol edin - Şamandra şalterini daha yüksek pozisyona getirin
Pompa basmıyor	- Giriş süzgeci tıkanmıştır - Basınç hortumu kıvrılmıştır	- Süzgeci su tutarak temizleyin - Kıvrılan yeri düzeltin
Pompa durmuyor	- Şamandra şalteri aşağı inemiyor	- Pompayı kuyu tabanında tam olarak oturtun
Basma debisi yetersiz	- Giriş süzgeci tıkanmıştır - Pompa gücü fazla pislik içeren ve aşındırıcı karışımlar içeren su nedeniyle azalmıştır,	- Süzgeci temizleyin - Pompayı temizleyin ve kapak parçalarını değiştirin
Pompa kısa bir süre çalıştıktan sonra devreden çıkıyor	- Motor koruması pompayı suyun fazla kirliliği nedeniyle kapatıyor - Su sıcaklığı çok yüksek, Motor koruması motoru kapatıyor	- Elektrik fişini çekin, pompayı ve kuyuyu temizleyin - 35° olan azami işletme sıcaklığına dikkat edin!

**TR****Garanti bilgileri:**

Garanti kapsamına girmeyenler:

- Keçenin, kuru çalışma sayesinde veya suyun içine yabancı maddelerin karışması nedeniyle tahrip edilmesi
- Çarkın yabancı cisimler nedeniyle tıkanması
- Transport hasarları
- Yetki olmaksızın yapılan yabancı müdahalenin meydana getirdiği hasarlar

**Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

**Teknik Özellikler**

Voltaaj:	230 V - 50 Hz
Elektrik gücü:	600 W
Devir:	17.000 d/dak
Basma yüksekliği azami:	7,5 m
Dalma derinliği:	5 m
Su sıcaklığı:	azami 35°C'ye kadar
Devreye girme noktası yüksekliği: AÇIK	50 cm
Devreye girme noktası yüksekliği: KAPALI	5 cm

**Güç karakteristiği**

H	Q litre/dak
1 m	max.: 16.500 l/h
2 m	max.: 15.600 l/h
3 m	max.: 14.400 l/h
4 m	max.: 12.900 l/h
5 m	max.: 11.100 l/h
6 m	max.: 9.000 l/h

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** завялвят о соответствии товара следуюцим директивам и нормам EC
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (SK)** atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydváa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Schmutzwasserpumpe NSP 60i Neptun

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$<br>$L/O = \text{cm}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 25.11.2004

Wechsungartner  
 Leiter QS Konzern

Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.705.08 I.-Nr.: 01025 Archivierung: 4170510-32-4155050-E  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## ⓐ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

## ⓑ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

## ⓒ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## ⓓ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. **Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.** Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a

## ⓔ GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhålls enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. **Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.** Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## ⓕ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö. **On itesestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.** Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspal-



**① CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**② GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugertilretteligheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.** Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**③ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytneme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

**④ GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje 2-zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upošteвате Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**⑤ GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godinje jamstva u slućaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godinje zapoćinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godinje.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

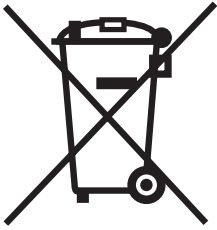
**⑥ GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçeri olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.



- ④ Nur für EU-Länder  
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- ④ For EU countries only  
Never place any electric tools in your household refuse.  
To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

④ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

④ Gælder kun EU-lande

④ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

④ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Ⓒ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Ⓒ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Ⓒ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrııştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Ⓒ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

④ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsübergabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:  
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu preporučiti i stanicama za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components

④ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

④ Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:  
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Alternativa de reciclaje en caso de devolución:  
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:  
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑤ Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:  
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandtering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandtering. Detta gäller inte för tillbehördelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑤ Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:  
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑤ Alternativa reciclaje k zaslání zpět:  
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑤ Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

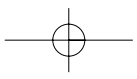
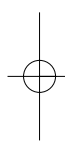
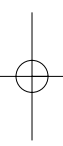
---

---

---

---

---



**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**E**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**N DK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**S**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**FIN**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**TR**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının ksmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**CZ**

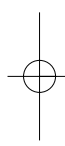
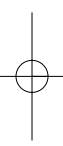
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výjatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SI**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz



EH 08/2005

